

O soloviïu (ukrainien)

texte: Roman Savitskyi musique: Yaroslav Barnitsh
arrangement: Matthieu Michard

1 $\text{♩} = 120$

Soprano
vje si-lo so-ne-tshko za gha- iem i so-lo-veï v sa-du spi- va- ie

Alto
vje si-lo so-ne-tshko za gha- iem i so-lo-veï v sa-du spi- va- ie

Tenor
vje si-lo so-ne-tshko za gha- iem i so-lo-veï i so-lo-veï v sa-du spi-

Basse
vje si-lo so-ne-tshko vje si-lo so-ne-tshko za gha-iem i so-lo-veï v sa-du spi-

5

S
a ia ves' ve-tshir vy-gl'a- da- iu shu-ka-iu mi-lu- iu svo- iu a so-lo-veï- ko

A
a ia ves' v'e-tshir vy-gl'a- da- iu shu-ka-iu mi-lu- iu svo- iu a so-lo-veï- ko

T
va- ie vy- gl'a- da- iu shu-ka-iu mi-lu- iu svo- iu a so-lo-veï-kona ka-

B
va- ie a ia ves' v'e-tshir vy-gl'a- da- iu shu-ka-iu mi-lu- iu svo- iu a so-lo-veï-ko na ka-

9

S
a so-lo-veï- ko tshu- do-vi tre- li tshu- do-vi tre- li vy- gra-vav ko-

A
a so-lo-veï- ko tshu- do-vi tre- li tshu- do-vi tre- li vy- gra-vav ko-

T
ly- ni tshu-do-vi tre- li vy- gra- vav svo-iï ko- kha- niï l'u- biï

B
ly- ni tshu-do-vi tre- li vy-gra- vav svo-iï ko-kha-niï l'u-biï

13

S
kha-niï l'u-biï pta-shki tsha-ri-vnu pi-snu vse spi- vav o so- lo- vi- iu tsho-mu ia tak spi-vat' ne

A
kha-niï l'u-biï pta-shki tsha-ri-vnu pi-snu vse spi- vav o so- lo- vi- iu tsho-mu ia tak spi-vat' ne

T
kha-niï l'u-biï pta-shki tsha-ri-vnu pi-snu vse spi- vav o so- lo- vi- iu tsho-mu ia tak spi-vat' ne

B
kha-niï l'u-biï pta-shki tsha-ri-vnu pi-snu vse spi- vav o so- lo- vi- iu tsho-mu ia tak spi-vat' ne

18

S vmi - iu i ne zu - mi - iu ia pro ko-kha-n'a roz-ka-zat' a ve- tsho- ra- my

A vmi - iu i ne zu - mi - iu ia pro ko-kha-n'a roz-ka-zat' a ve- tsho- ra- my

T vmi - iu i ne zu - mi - iu ia pro ko-kha-n'a roz-ka-zat' a ve- tsho- ra- my

B vmi - iu i ne zu - mi - iu ia pro ko-kha-n'a roz-ka-zat' a ve- tsho- ra- my

24

S svo-i-my spra-ghli-my vu-sta- my ia pro ko- kha- n'a ia pro ko-kha-n'a roz-ka-ju

A svo-i-my spra-ghli-my vu-sta- my ia pro ko- kha- n'a ia pro ko-kha-n'a roz-ka-ju

T svo-i-my spra-ghli-my vu-sta- my ia pro ko- kha- n'a ia pro ko-kha-n'a roz-ka-ju

B svo-i-my spra-ghli-my vu-sta- my ia pro ko- kha- n'a ia pro ko-kha-n'a roz-ka-ju

Вже сіло сонечко за гаєм и соловей в саду співає а я весь вечір виглядаю шукаю мілую свою	vje silo sonetshko za ghaiem i solovei v sadu spivaie a ia ves' v'etshir vygl'adaïu shukaïu miluïu svoïu	Le soleil s'est couché derrière le bosquet et le rossignol chante au jardin j'ai regardé toute la soirée je cherche ma bien aimée
о соловію чому я так співають не вмю і не зумю я про кохання розказать а вечорами своїми спраглими вустами я про кохання я про кохання розкажу	o soloviïu tshomu ia tak spivat' ne vmiïu i ne zumiïu ia pro kokhann'a rozkazat' a vetshoramy svoïmy spraghlimy vustamy ia pro kokhann'a ia pro kokhann'a rozkaju	O rossignol que ne puis-je chanter comme toi si je pouvais chanter pour ma bien aimée alors tous les soirs de mes lèvres assoifées je chanterais pour ma bien-aimée
А соловейко на калыни чудові трелі выгравав свій коханій любій пташці чарівну пісню все співав	a soloveïko na kalyni tshudovi treli vygravav svoïi kokhantiï l'ubiï ptashki tsharivnu pishnu vse spivav	Et le rossignol sur la viorne chante ses trilles merveilleuses pour l'oiseau qu'il aime Il chante sa charmante chanson
І знов над бистрою рікою стою у парі із жуброю а там стежинною крутою вже з іншим любка моя йде	I znov nad bystroïu rikoïu stoiu u pari iz jubroïu a tam stejynnoïu krutoïu vje z inshym l'ubka moïa ide	À nouveau au bord du flot rapide je suis seul avec ma peine et là dans un chemin creux mon aimée se promène avec un autre
так знай же любко без вагханя на двох не ділиться кохання отож кажу на прощавання люби його як я тебе	Tak znaï je l'ubko bez vaghann'a na dvokh ne dilyts'a kokhann'a otoj kaju na proshtavann'a l'ubi iogho iak ia tebe	Alors sache mon amour sans hésiter que l'amour ne se partage pas et je te dis en guise d'adieu aime le comme je t'aime